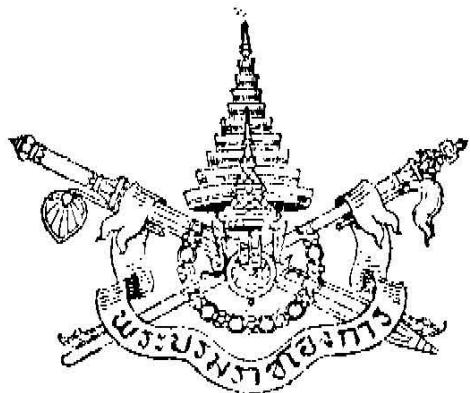


วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๔๙๔



พระราชนิรบุญ  
ว่าด้วยการเปลี่ยนสัญชาติ เนื่องจากการเปลี่ยน  
เส้นเขตแดนระหว่างประเทศไทย และพม่า<sup>๑</sup>  
ตอนแม่น้ำราก พุทธศักราช ๒๕๘๓

ในพระปรมາṇกิริยสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ 诏  
คณะผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์<sup>๒</sup>  
(ตามประกาศประชานสารผู้แทนราษฎร  
ลงวันที่ ๔ สิงหาคม พุทธศักราช ๒๕๘๐)

อาทิตย์ทิพญา

พ.อ. พิชเยนทร์ไยริน

ตราไว้念วันที่ ๑๐ ธันวาคม พุทธศักราช ๒๕๘๓  
เป็นปี ๑ ในรัชกาลปัจจุบัน

เต็ม๕๗ หน้า๔๒๐ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๓

โดยที่สภាភ្លៀពេទនរាយឆ្លាត់ សមគរវាយបណ្ឌិតិត្រី  
ថា ចំណាំការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងការបែងចាយលើកទៅ  
ដោយរាជរដ្ឋាភិបាល ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល តាម  
ការណែនាំការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល<sup>១</sup> ចំណាំការបែងចាយលើកទៅ  
ដោយរាជរដ្ឋាភិបាល នាមក្រុងពេទនរាយ ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣

ចំណាំការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល តាម  
ការណែនាំការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣

មាត្រា ១ ព្រះរាជបាលបណ្ឌិតិត្រី ឬថ្លែកវា “ព្រះរាជ  
បណ្ឌិតិត្រី ជាបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល តាម  
ការណែនាំការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣ ”

មាត្រា ២ ឬថ្លែកព្រះរាជបាលបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា នឹងការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា នឹងការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣

មាត្រា ៣ ការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា នឹងការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា នឹងការបែងចាយបណ្ឌិតិត្រី នៅក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ១ ម៉ោង ១០ នាទី ១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៨  
ក្នុងក្រុងរាជរដ្ឋាភិបាល ២៥៨៣

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๙๒๑

---

พุทธศักราช ๒๕๘๓ นี้ ให้เป็นไปตามหนังสือแลกเปลี่ยน  
ต่อท้ายพระราชบัญญัตินี้

มาตรา ๔ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าประเทศ  
และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยรักษาการ ให้เป็นไป  
ตามพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พิบูลสงคราม  
นายกรัฐมนตรี

เดิม๕๙ หน้า ส๒๒ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๗

คำเปล่านั้งสื่อของอัครราชทูตอังกฤษ

สถานทูตรัฐิฯ

กรุงเทพฯ

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ค.ศ. ๑๕๘๐

ท่านรัฐมนตรี

พญฯ ท่านคงจะจำได้ว่า ข้าพเจ้า ได้แจ้งให้ท่านทราบ เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคมที่แล้วมาว่า รัฐบาล พะม่าได้ตกลง เดินในหลักการตามข้อเสนอของคณะผู้แทนฝ่ายไทย ที่ได้ เสนอไว้ในที่ประชุมเจ้าพนักงานฝ่ายท้องที่เชียงราย เมื่อ วันที่ ๒๒ และ ๒๓ มีนาคม ค.ศ. ๑๕๓๕ เพื่อตรวจสอบสถานะ การณ์อันเกิดขึ้นเนื่องจากการที่ร่องน้ำลึกของแม่น้ำสายได้ เปลี่ยนแปลงไปปั้งแต่ ค.ศ. ๑๕๓๒ ว่า ควรถือร่องน้ำลึก ของแม่น้ำรากตอนที่เป็นธรรมเด่นระหว่างพะม่าและประเทศไทย เป็นเขตเด่นด้วย มัตตี้ ตามคำสั่งของรัฐมนตรีว่าการ กระทรวงการต่างประเทศแห่งสมเด็จพระราชาธิบดี ข้าพเจ้า ขอแจ้งให้ท่านทราบว่า ในนามของรัฐบาลพะม่า รัฐบาล ของสมเด็จพระราชาธิบดีในสหราชอาณาจักรนับริเต้นให้ญี่ปุ่นและ ไอร์แลนด์เห็นอ มีความประสงค์ที่จะเสนอข้อเสนอต่อไปนี้ ให้รัฐบาลไทยพิจารณา ก็อ

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๔๗๒

(๑) ก. นับแต่วันใช้ความตกลงนี้เป็นต้นไป เอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยในต้อนที่อยู่ตามแม่น้ำราก ไว้ ตั้งอยู่ตามร่องน้ำลึกของแม่น้ำที่ว่านั้น หรือ อีกนัยหนึ่ง บนเส้นระดับต่ำที่สุดตามท้องแม่น้ำ

ข. ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ โดยราศเรื้อรัตน์รวมชาติในลำน้ำของแม่น้ำนั้น การโอนอาณาเขตใด ๆ ซึ่งเป็นผลเนื่องมาจากการนั้น จะต้องได้รับการบินยันโดยความตกลงระหว่างรัฐบาลผู้ทำสัญญาทั้งสองฝ่าย

(๒) คนในบังคับอังกฤษซึ่งมีถิ่นที่อยู่เป็นชาธิน ในการเดินทางจากอชิปไครบอังกฤษไปยังอชิปไครบไทย ตามความในวรรค (๑) นั้น ให้พ้นจากการเป็นคนในบังคับอังกฤษ และให้ถือสัญชาติไทย เว้นแต่จะได้ทำสำเนาเพื่อคงไว้ซึ่งสัญชาติอังกฤษต่อไป ขั้นตอนเข้าหน้าที่ชายอังกฤษ ที่สมควรภายใน ๖ เดือน นับแต่วันใช้ความตกลงนี้เป็นต้นไป

(๓) ระหว่างการนี้ ให้นำมาใช้ไครบอนุโถมในส่วนที่เกี่ยวแก่อาณาเขตซึ่งจะได้โอนจากอชิปไครบไทย ไปยังอชิปไครบอังกฤษ

ເສັ່ນຊົດ ມະນາຄົມ ແກ້ວມະນຸຍາ ວັນທີ ۱۰ ພຶສພ ສິນວາສົມ ແກ້ວມະນຸຍາ

(๔) ຜູ້ແຫ່ນຂອງສາມເຕັມພຣະຣາຊືບຕີ ລະ ກຽມເທິພ ຈະໄດ້ເຈັ້ງໃຫ້ຮູບາລໄທທຣານໄດ້ເຮົວທີ່ສຸດທີ່ຈະທຳໄຕ້ ປຶ້ງ  
ມັນດາຄຳຂອໍ້ຈຳທຳຕາມຄວາມໃນວຽກ (၁) ຂ້າງຕົ້ນ ແລະຮູບາລ  
ໄທຈະໄດ້ເຈັ້ງໃຫ້ຜູ້ແຫ່ນຂອງສາມເຕັມພຣະຣາຊືບຕີລະກຽມເທິພ  
ທຣານກື່ງມັນດາຄຳຂອໍ້ຈຳທຳຕາມຄວາມໃນວຽກ (၃) ເຊັ່ນເຕີບວັດນ

(៥) ຂ້ອຄວາມຂ້າງບັນນີ້ ຈະໄມ່ກະທົບຕໍ່ອໝານະທາງ  
ສັນຍາຕີຂອງບຸກຄລ໌ຊັ້ນນີ້ໄດ້ເປັນຄົນໃນນັ້ນຄົ້ນອັງກຸມໃນສູານະທີ່  
ໄອນອາພາເບີຕີ່ຈາກອີປີປ່າຍອັງກຸມໄປຢັງອີປີປ່າຍໄທ ທີ່ວ່ອ  
ຂອງບຸກຄລ໌ຊັ້ນນີ້ໄດ້ເປັນຄົນສັນຍາຕີໄທຢູ່ໃນສູານະທີ່ໄອນອາພາ  
ເບີຕີ່ຈາກອີປີປ່າຍໄທ ໄປຢັງອີປີປ່າຍອັງກຸມ

(៦) ຕາມຂ້ອເສັນອົບມື້ອູບໃນວຽກ (១) ຂ້າງຕົ້ນ ເນື້ອທີ່  
ເຮັດກັນວ່າ ເກະຊົ່າງ ທີ່ວ່ອ ກອຊົ່າງ ຊັ້ນນີ້ເບີຕີ່ຈົກວ່າອັນດີກເດີມ  
(ທີ່ວ່ອທາງທີ່ໄຕ້) ຂອງແມ່ນ້າຮວກ ແລະຈົກວ່າອັນດີກນິ້ງຈຸນັນ  
(ທີ່ວ່ອທາງທີ່ເໜືອ) ຂອງແມ່ນ້ານີ້ ໄກ້ໄອນຈາກອີປີປ່າຍ  
ອັງກຸມໄປຢັງອີປີປ່າຍໄທທັນທີ່

(៧) ຄົນໃນນັ້ນຄົ້ນອັງກຸມຊັ້ນນີ້ມີຄື່ນທີ່ອູບປຸງເປັນອາຈີນໃນອາພາ  
ເບີຕີ່ ຊັ້ນຈະໄດ້ໄອນຈາກອີປີປ່າຍອັງກຸມໄປຢັງອີປີປ່າຍໄທ  
ໄດ້ບອາສີ້ຄວາມໃນວຽກ (២) ນີ້ ໄກ້ພື້ນຈາກການເປັນຄົນໃນ  
ນັ້ນຄົ້ນອັງກຸມ ແລະໄກ້ຄື່ອສັນຍາຕີໄທ ເວັ້ນແຕ່ຈະໄດ້ທຳກຳ

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๙๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๘๒๕

ขอเพื่อคงไว้ซึ่งสัญชาติอังกฤษ ขึ้นต่อเจ้าหน้าที่อังกฤษที่สมควรภายนใน ๖ เดือน นับแต่วันที่ใช้ความตกลงนี้เป็นต้นไป ให้แบบแผนที่แสดงการเปลี่ยนแปลงในเขตที่เด่นที่ข้างถัดใน (๖) ข้างต้น ฉบับที่นายสตีเวอร์ต ผู้ช่วยนายช่างจั่นวายการ สหพันธ์รัฐเงี่ยวนแห่งกรุงโรมฯ และพระยาประกิตกลศาสตร์ นายช่างไหสู่ แห่งกรุงโรมฯ เทศบาลประเทศไทย ได้ลงนามไว้เป็นสำคัญ มา กับหนังสือนี้

ถ้ารัฐบาลไทยตกลงตามข้อเสนอเหล่านี้ ข้าพเจ้าขอเสนอว่า หนังสือฉบับนี้กับหนังสือตอบของ พณฯ ท่าน มีข้อกำหนดเช่นเดียวกันนั้น ให้ถือว่าประกอบเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลของสมหาราชอาณาจักรฝ่ายหนึ่ง และรัฐบาลไทยอีกฝ่ายหนึ่ง มีผลใช้ได้ตั้งแต่วันที่แห่งหนังสือของ พณฯ ท่านเป็นต้นไป

ข้าพเจ้าขอถือโอกาสสนับสนุนแสดงความนับถือ อายุบั้นマイัง ท่านรัฐมนตรี

(ลงนาม) จ. ครอบน้ำ

อัครราชทูตแห่งสมเด็จพระราชาธิบดี

ฉบับแก้ไข ๘๖๖ ราชกิจจานุเบกษา วันที่ ๑๐ ชั้นวามค์ ๒๕๙๓

## คำเปลี่ยนเส้นของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กระทรวงการต่างประเทศ

วังศรีอยุธยา

วันที่ ๑๐ ชั้นวามค์ ค.ศ. ๑๕๙๐

### ท่านอัครราชทูต

ข้าพเจ้าขอตอนรับหนังสือของท่านลงวันนี้ ซึ่งท่านแจ้ง  
ให้ข้าพเจ้าทราบในนามของรัฐบาลพม่า ว่ารัฐบาลของสห  
ราชอาณาจักรนับริเต้นให้ญี่ปุ่น และไอร์แลนด์เห็นอนุความ  
ประسังค์ที่จะเสนอข้อเสนอต่อไปนี้ให้รัฐบาลไทยพิจารณา ก็อ

(๑) ก. นั้นแต่วันใช้ความตกลงนี้เป็นต้นไป เขตเด่น  
ระหว่างประเทศไทยกับพม่า ในตอนที่อยู่ตามแม่น้ำราก  
ให้ตั้งอยู่ตามร่องน้ำลึกของแม่น้ำทว่านน หรือ อีกน้ำหนึ่ง บน  
เส้นระดับต่ำที่สุดตามท้องแม่น้ำ

ข. ในกรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆ โดยรวดเร็วตาม  
ธรรมชาติในด้านนี้ของแม่น้ำนั้น การโอนอาณานิคมต่อไป  
ซึ่งเป็นผลเนื่องมาจากการนั้นจะต้องได้รับการยืนยันโดยความ  
คุกคามระหว่างรัฐบาลพม่าและสัญญาแห่งสองฝ่าย

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๔๓ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๗ หน้า ๘๒๙

(๒) คนในบังคับอังกฤษซึ่งมีถิ่นที่อยู่เป็นอาชิวินอาณาเขตซึ่งจะได้โอนจากอธิปไตยอังกฤษไปยังอธิปไตยไทยตามความในวรรค (๑) นั้น ให้พ้นจากการเป็นคนในบังคับอังกฤษ และให้อัญชาติไทย เว้นแต่จะได้ทำคำขอเพื่อคงไว้ซึ่งสัญชาติอังกฤษต่อไป ยืนต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายอังกฤษที่สมควรภายใต้เดือน นับแต่วันใช้ความตกลงยืนยันการโอนอาณาเขตที่เกี่ยวข้องที่แน่นอนไป

(๓) ระเบียบการนี้ ให้นำมาใช้โดยอนุโลมในส่วนที่เกี่ยวกับอาณาเขต ที่จะได้โอนจากอธิปไตยไทยไปยังอธิปไตยอังกฤษ

(๔) ผู้แทนของสมเด็จพระราชาธิบดีฝ่ายบริเตน ณ กรุงเทพฯ จะได้แจ้งให้รัฐบาลไทยทราบโดยเร็วที่สุดที่จะทำได้ ถึงบันดาคำขอซึ่งทำตามความในวรรค (๒) ข้างต้น และรัฐบาลไทยจะได้แจ้งให้ผู้แทนของสมเด็จพระราชาธิบดีฝ่ายบริเตน ณ กรุงเทพฯ ทราบถึงบันดาคำขอซึ่งทำตามความในวรรค (๓) เช่นเดียวกัน

(๕) ข้อความข้างบนนี้ จะไม่กระทบต่อฐานะทางสัญชาติของบุคคลซึ่งมิได้เป็นคนในบังคับอังกฤษในฐานที่โอนอาณาเขตออกจากอธิปไตยอังกฤษไปยังอธิปไตยไทย หรือ

ເລີ່ມຊົມ ມັນ ສະແດງ ລາຍກິດຈານຸບັກນາ ວັນທີ ۱۰ ພັນວາຄມ ຂໍລັດ

ຂອງນຸ້ມືກລູກຊີ່ງນີ້ໄດ້ເປັນຄນສັນຫຼຸດໄທຢໃນສູນະກໍທີ່ໄອນອາພາ  
ເຂຕີ່ຈາກອີປີໄທຢໄປຢັງອີປີໄທຢອັງກຖຸ

( ๖ ) ຕາມຂໍ້ເສນອທີ່ມີຢູ່ໃນວຽກ ( ๑ ) ຂ້າງຕົ້ນ ເນື້ອທີ່  
ທີ່ເຮັດກັນວ່າ ເກະຊຳ ອ້ອກອ້າງ ຊຶ່ງນີ້ເຂຕີ່ຈົດຮ່ອງນ້ຳສຶກ  
ເຄີມ ( ອ້ອທາງທີ່ສີໄຕ້ ) ຂອງແມ່ນ້ຳຮວກ ແລະຈົດຮ່ອງນ້ຳສຶກ  
ນັ້ງຈຸນັ້ນ ( ອ້ອທາງທີ່ສະເໜືອ ) ຂອງແມ່ນ້ຳນັ້ນໃໝ່ໄອນຈາກ  
ອີປີໄທຢອັງກຖຸໄປຢັງອີປີໄທຢໄທທັນທີ່

( ๗ ) ຄນໃນນັ້ນຄັ້ນອັງກຖຸຊຶ່ງນີ້ດັ່ນທີ່ອູ່ເປັນອາຈີ່ນໃນອາພາ  
ເຂຕີ່ຊຶ່ງ ຈະໄດ້ໄອນຈາກອີປີໄທຢອັງກຖຸໄປຢັງອີປີໄທຢໄທ  
ໄຄບອາສີບຄວາມໃນວຽກ ( ๖ ) ນັ້ນ ໄກສັ້ນຈາກການເປັນຄນໃນ  
ນັ້ນຄັ້ນອັງກຖຸ ແລະໄກ້ດືອສັນຫຼຸດໄທ ເວັນແຕ່ຈະໄດ້ທຳກຳຂອ  
ເພື່ອຄອງໄວ້ຊຶ່ງສັນຫຼຸດອັງກຖຸ ຢືນຕ້ອເຂົ້າໜ້າທີ່ອັງກຖຸທີ່ສມຄວ  
ຄາຢໃນ ๖ ເດືອນ ນັ້ນແຕ່ວັນທີ່ໃຊ້ຄວາມຕກລົງນີ້ເປັນຕົ້ນໄປ

ໃນກາງຕອນ ຂ້າພເຈົ້າຂອແຈ້ງໃຫ້ທ່ານທ່ວນວ່າ ໃນສ່ວນທີ່  
ເກື່ອງກັນຮູ້ນາລແໜ່ງສມເຕີ່ພຣະຣາຊີບຕົ້ນນີ້ ຮູ້ນາລແໜ່ງ  
ສມເຕີ່ພຣະຣາຊີບດີຕກລົງຕາມຂໍ້ເສນອທີ່ກ່າວຂ້າງຕົ້ນ ແລະ  
ຍອນຮັນວ່າແຜນທີ່ແນນກັນໜັ້ນສ້ອງອີ່ນທ່ານ ແສດງການເປັ້ນຍິນ  
ແປ່ລົງໃນເຂຕີ່ແຄນທີ່ອ້າງຄົງໃນວຽກ ( ๖ ) ຊຶ່ງຕໍ່ມໍາເນົາຂອງ

วันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๘๑ ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๔๙ หน้า ๘๗๕

แผนที่<sup>๑</sup> ได้มีแบบมา กับ หนังสือจากข้าพเจ้าฉบับนี้ ด้วย เช่นเดียวกัน

ตามข้อเสนอที่มายู่ในวรรณคสุตท้ายเหง่หนังสือของ พณฯ ท่าน หนังสือฉบับนี้ และหนังสือของข้าพเจ้าฉบับนี้ ให้ถือว่า ประกอบเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลไทยฝ่ายหนึ่ง และรัฐบาลของสหราชอาณาจักร อีกฝ่ายหนึ่ง มีผลใช้ได้ต่อไปตั้งแต่วันนี้เป็นต้นไป

ข้าพเจ้าขอถือโอกาส แสดงความนับถืออย่างยิ่งมาข้าง ท่านอัครราชทูต

( ลงนาม ) พิบูลสงคราม  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

